

**No. 6768**

---

**AUSTRIA  
and  
YUGOSLAVIA**

**Agreement (with annexes) concerning the regulation of  
minor frontier traffic. Signed at Vienna, on 19 March  
1953**

**Additional Agreement (with annexes) to the above-mention-  
ed Agreement. Signed at Belgrade, on 18 March 1960**

*Official texts: German and Serbo-Croat.*

*Registered by Austria on 6 June 1963.*

---

**AUTRICHE  
et  
YUGOSLAVIE**

**Accord (avec annexes) relatif à la réglementation du petit  
trafic frontalier. Signé à Vienne, le 19 mars 1953**

**Avenant (avec annexes) à l'Accord susmentionné. Signé  
à Belgrade, le 18 mars 1960**

*Textes officiels allemand et serbo-croate.*

*Enregistrés par l'Autriche le 6 juin 1963.*

---

NOTE

In the certified true copies of the Agreement transmitted for registration annexes I to VI appear twice, each copy drawn up in both original languages of the Agreement. The text of these annexes being identical, except for the sequence of languages, only one copy of each annex is reproduced herein.

Dans les copies certifiées conformes de l'Accord qui ont été communiquées aux fins d'enregistrement, les annexes I à VI figurent deux fois, chacune d'elles étant établie dans l'une et l'autre des langues originales de l'Accord. Le texte de ces annexes étant identique, si ce n'est que l'ordre des langues varie, on n'a reproduit ci-après qu'un seul texte pour chacune de ces annexes.

---

[TRANSLATION — TRADUCTION]

No. 6768. AGREEMENT<sup>1</sup> CONCERNING THE REGULATION OF MINOR FRONTIER TRAFFIC BETWEEN THE REPUBLIC OF AUSTRIA AND THE FEDERAL PEOPLE'S REPUBLIC OF YUGOSLAVIA. SIGNED AT VIENNA, ON 19 MARCH 1953

---

The Austrian Federal Government and the Government of the Federal People's Republic of Yugoslavia have, for the purpose of facilitating traffic between the two frontier zones in accordance with the needs of frontier residents, agreed as follows :

*Article 1*

The strips on either side of the frontier whose area is defined in annex I<sup>2</sup> shall be deemed to be the frontier zones.

*Article 2*

1. The following nationals of the two Contracting States who are permanently resident in either frontier zone shall be entitled, under the provisions of this Agreement, to cross the frontier and stay in the other frontier zone :

- (a) owners of immovable property which is intersected by the frontier or situated in the other frontier zone ;
- (b) members of the families of the persons referred to in sub-paragraph (a) ;
- (c) workers engaged by the persons referred to in sub-paragraph (a) ;
- (d) owners of, or herdsmen in charge of, herds or single animals driven to pasture in the other frontier zone ;
- (e) usufructuaries of forests in the other frontier zone ;
- (f) forest workers and charcoal-burners working in the other frontier zone.

2. Future owners of the immovable property referred to in paragraph 1 (a) shall enjoy the same rights as the present owners if they acquired ownership of such property by inheritance or, in the case of acquisition in virtue of a deed *inter vivos*,

---

<sup>1</sup> Came into force on 20 April 1953, in accordance with the provisions of article 25.

<sup>2</sup> See p. 404 of this volume.

if the new owner is the spouse or a relative (child, grandchild, parent, brother, sister or grandparent) of the previous owner or is the latter's son-in-law and has acquired ownership by marriage.

3. The same rights as those accorded to owners shall also be enjoyed by any person who has a right of usufruct in the immovable property referred to in paragraph 1 (a) or in herds or single animals (paragraph 1 (d)) and is the spouse or a relative (child, grandchild, parent, brother, sister or grandparent) of the owner or is the latter's son-in-law and has acquired the right of usufruct by marriage.

4. Owners of the immovable property referred to in paragraph 1 (a) who are unable, because of their age or by reason of physical or legal disability, to cultivate or administer their land holdings personally shall nevertheless retain the status of dual owners and shall be issued dual owner certificates.

Such persons shall be entitled to let their land holdings for the duration of their disability.

In such cases, the lessees, the members of their families and workers employed by them shall be entitled to cultivate and administer the land holdings as workers of the dual owner and shall for this purpose be issued frontier certificates (article 7).

### Article 3

The provisions of article 2 shall also apply, *mutatis mutandis*, to the members, organs and representatives of Yugoslav bodies corporate, including agricultural co-operatives and farmers' producer co-operatives.

### Article 4

1. In urgent cases, and especially in the event of accidents, physicians, veterinary surgeons and midwives resident in one frontier zone may cross the frontier in order to render assistance in the other frontier zone. In so doing, they may also use a vehicle and the services of a driver.

2. In particularly urgent cases (serious illnesses, accidents, deaths, funerals, etc.) and for other valid reasons (veterinary treatment, breeding, gelding, weighing of animals, etc.), residents of one frontier zone may enter the other frontier zone. Where necessary, frontier residents shall also be permitted to appear before the authorities of first instance in the other frontier zone at the latter's offices.

3. In natural emergencies (fires, floods, etc.), the local frontier organs shall permit residents of the threatened area and rescue crews to cross the frontier for the duration of the emergency.

*Article 5*

1. The following documents shall be required for frontier crossings under this Agreement :

- (a) for the persons referred to in article 2, paragraph 1 (a), and for the organs and representatives of the organizations referred to in article 3 : dual owner certificates conforming to the specimen contained in annex II ;<sup>1</sup>
- (b) for the persons referred to in article 2, paragraph 1 (b) and (c), and for members of the organizations referred to in article 3 : frontier certificates conforming to the specimen contained in annex III ;<sup>2</sup>
- (c) for the persons referred to in article 2, paragraph 1 (d), (e) and (f), and in article 4, paragraph 1 : frontier cards conforming to the specimen contained in annex IV ;<sup>3</sup>
- (d) for the persons referred to in article 4, paragraph 2 : frontier crossing cards conforming to the specimen contained in annex V ;<sup>4</sup>
- (e) in the cases referred to in article 11 : a transit pass whose form is not specified.

2. All the aforementioned documents shall be drawn up in the German and Slovenian languages.

*Article 6*

1. Dual owner certificates shall contain :

- (a) the name and identifying data of the holder ;
- (b) a personal description and a recent photograph of the holder ;
- (c) the names of the members of the holder's family and of workers employed by him, as well as the numbers of their frontier certificates ;
- (d) the names of those members of the holder's family under the age of fourteen years who are entitled to cross the frontier without documents of their own ;
- (e) a description of the holder's immovable property in the other frontier zone ("land holdings across the frontier") ;
- (f) a description of the holder's animals that are to be driven into the other frontier zone (article 16, paragraph 1) ;
- (g) the designations of the authorized frontier crossing points.

2. Dual owner certificates shall be issued for the duration of the current calendar year and may be renewed for additional one-year periods.

<sup>1</sup> See p. 408 of this volume.

<sup>2</sup> See p. 414 of this volume.

<sup>3</sup> See p. 418 of this volume.

<sup>4</sup> See p. 424 of this volume.